

红楼新梦
空谷幽兰

昆剧《红楼梦》评论集

主编 王蕴明 杨凤一

副主编 李小菊 王焱

中国戏剧出版社

红楼新梦 空谷幽兰

——昆剧《红楼梦》评论集

主编 王蕴明 杨凤一 副主编 李小菊 王焱

中国文联出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

红楼新梦 空谷幽兰：昆剧《红楼梦》评论集 / 王蕴明, 杨凤一主编. -- 北京：中国戏剧出版社, 2015.1

ISBN 978-7-104-04233-4

I. ①红… II. ①王… ②杨… III. ①昆剧-戏曲评论-中国 IV. ①J825.53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第311764号

红楼新梦 空谷幽兰——昆剧《红楼梦》评论集

责任编辑：王 恬

责任印制：冯志强

出版发行：中国戏剧出版社

出 版 人：樊国宾

社 址：北京市海淀区紫竹院路116号嘉豪国际中心A座10层

网 址：www.theatrebook.cn

电 话：010-58930221 58930237 58930238

58930239 58930240 58930241 (发行部)

传 真：010-58930242 (发行部)

读者服务：010-58930221

邮购地址：北京市海淀区紫竹院路116号嘉豪国际中心A座10层
(100097)

印 刷：北京赛文印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：20.25

字 数：384千

版 次：2015年1月北京第1版第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-104-04233-4

定 价：180.00元

版权专有，违者必究；如有质量问题，请与出版社联系调换。

红楼梦
中石题

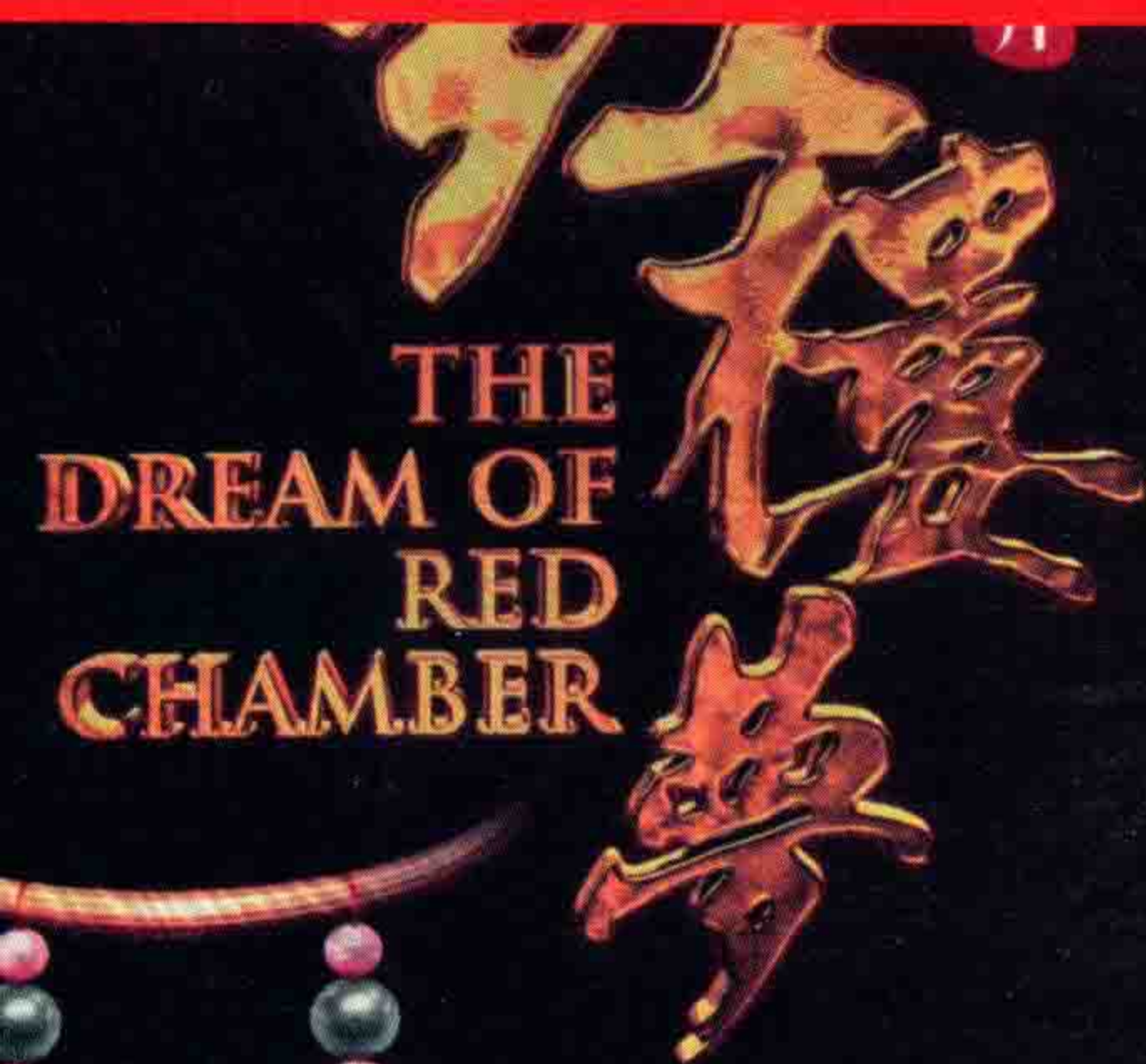


欧阳中石先生为北方昆曲剧院《红楼梦》题词





北方昆曲剧院《红楼梦》获中国戏曲学会奖



昆曲藝術片《红楼梦》 首映暨首都高校巡映 新聞發布

主办单位：

北方昆曲剧院 / 北京北奥集团有限责任公司 / 星美今晟影视城管理有限公司 / 星美（北京）影业公司 / 共青团北京市委员会

支持单位：

联合国教科文组织驻华代表处 / 北京曹雪芹学会 / 北京大学 / 清华大学 / 中国人民大学 / 北京师范大学 / 中国传媒大学 /

中央戏剧学院 / 北京市怀柔区文化委员会

媒体支持：

北京青年报社 / 北京青年杂志社



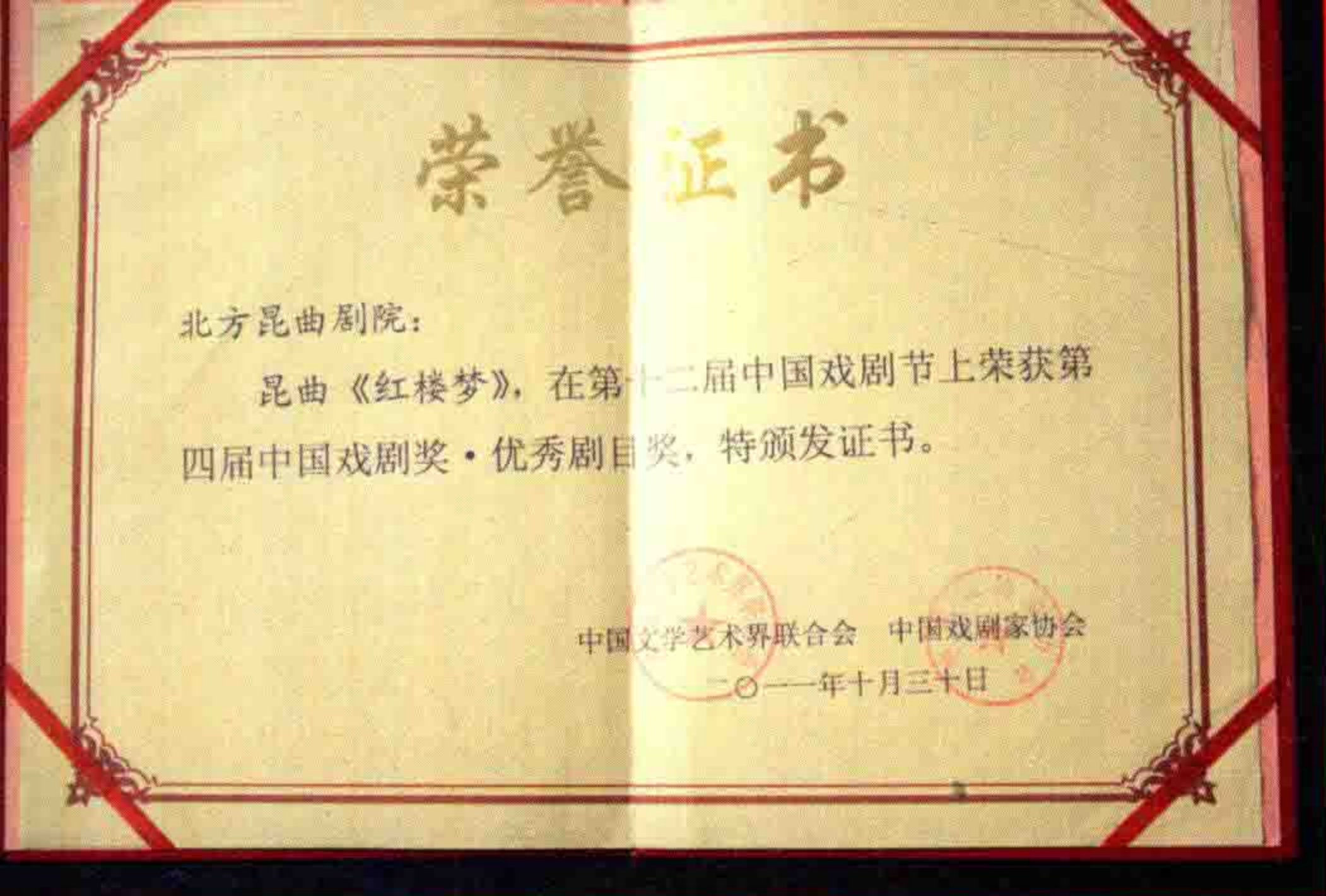
北方昆曲剧院《红楼梦》主创合影



昆剧《红楼梦》剧照

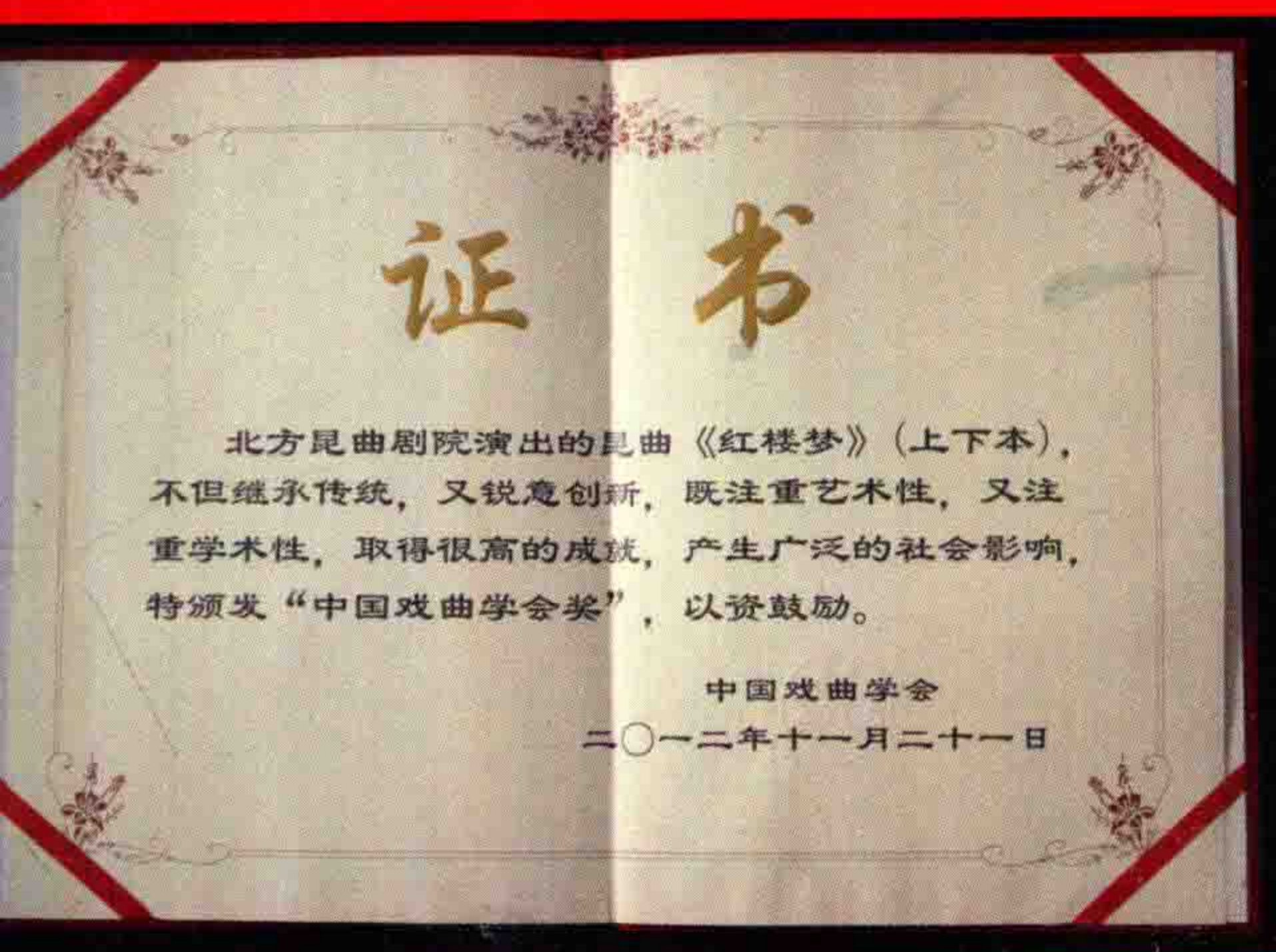


昆剧《红楼梦》
获中国戏剧奖



昆剧《红楼梦》 所获奖项证书及奖杯

昆曲《红楼梦》获第十二届中国戏剧节优秀剧目奖



昆曲《红楼梦》获中国戏曲学会奖



昆曲《红楼梦》唱腔精选第九届中国金唱

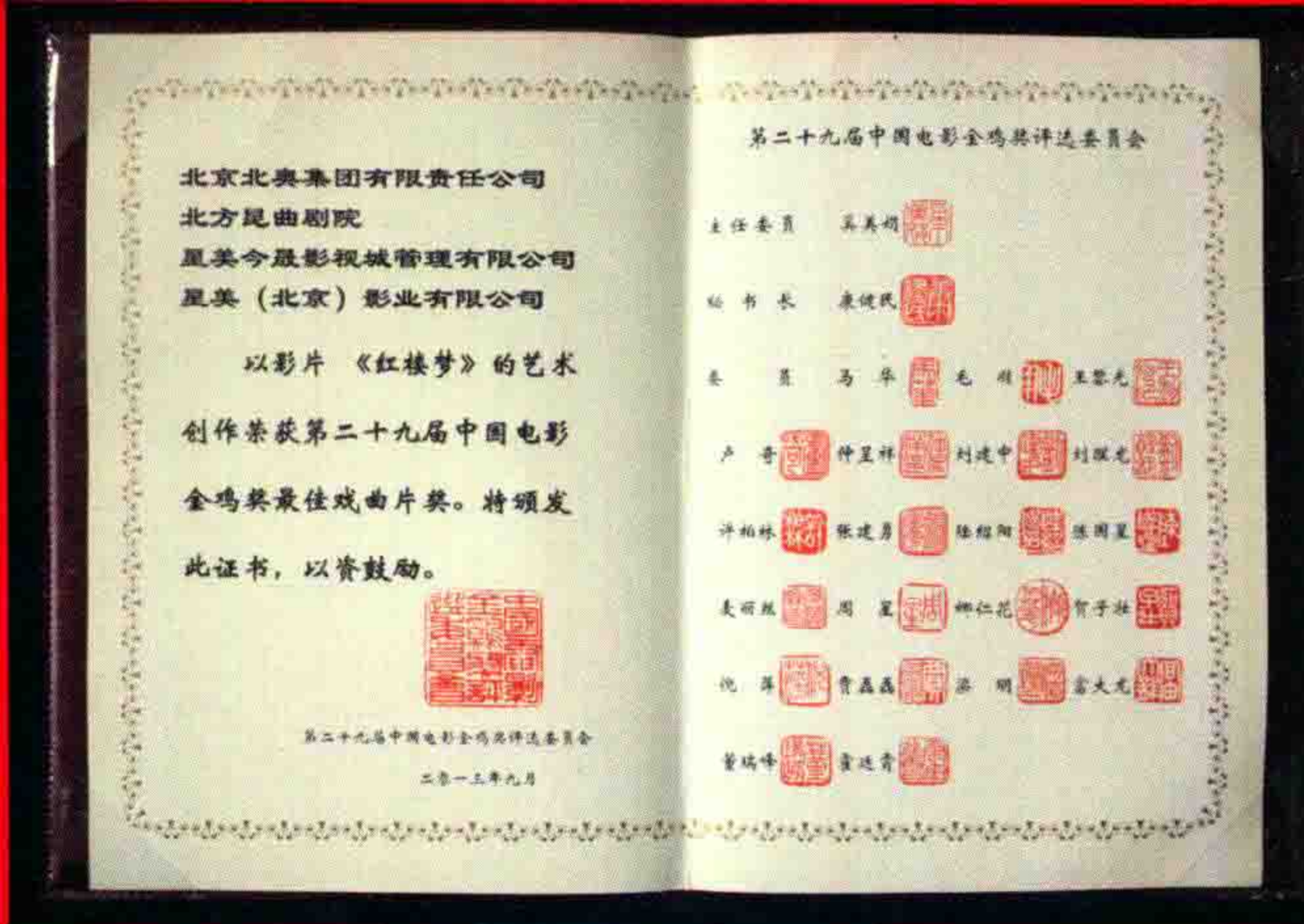


中国戏曲学会奖

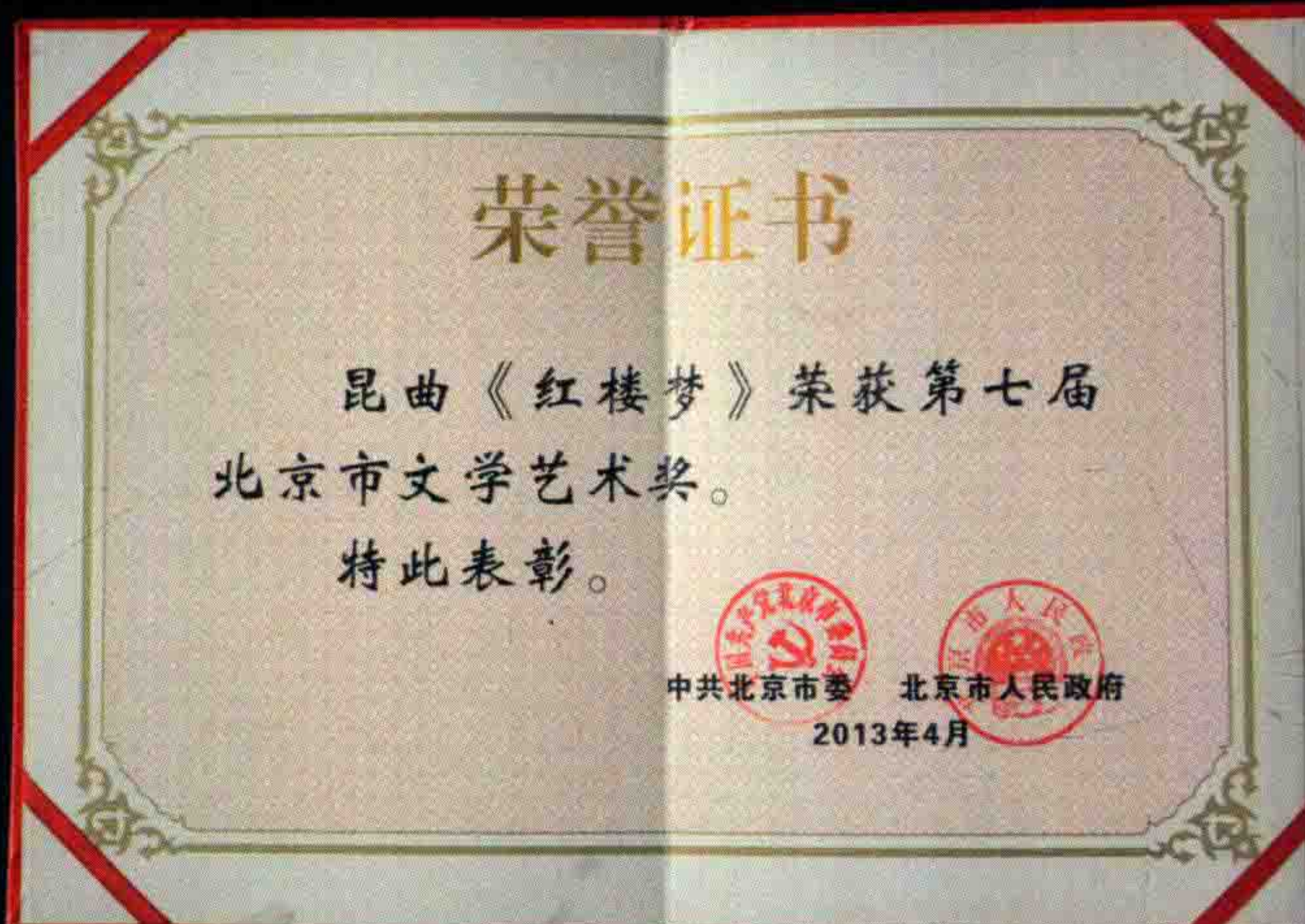


中美电影节入围奖

昆曲电影
《红楼梦》
获金鸡奖最
佳戏曲片奖



昆曲电影《红楼梦》获金鸡奖最佳戏曲片奖证书



昆曲《红楼梦》获第七届北京市文学艺术奖证书



昆曲《红楼梦》获第十四届文华奖“文华大奖”



序 言

王海平

昆曲《红楼梦》受到关注，在深入研究基础上，将有关研究文章结集出版是件有意义的事。记得几年前开始创作策划时，想找一本比较全面反映当时越剧《红楼梦》创作的资料很难，越剧艺术上的探索没有被完整记录下来，是件遗憾的事。今天出这个集子，至少有记录昆曲《红楼梦》创作过程的作用。

最近大家可能都注意到了，习近平总书记去访问法国的时候，专门去拜访了法文《红楼梦》的翻译者之一李治华先生。李先生和他的老师法国人安德烈多尔蒙先生在二十世纪六十年代用十年时间翻译《红楼梦》，1981年法文版出版时，首次印15000册，很快就被买光，又加印了三次。多尔蒙先生所在的修道院，如今成为中法文化交流的基地。那里的工作人员回忆，李治华先生每周二去巴黎郊外的爱幽梦修道院和多尔蒙先生研究译文。2012年我和《红楼梦》剧组的人员拜访这个修道院时，看到红学已经成为中法文化交流的载体。让人颇多感慨。昆曲《红楼梦》电影片花在巴黎播放和演员亮相时，就已征服法国的观众，包括年轻人。

红楼梦具有文化的穿透力不断地被证明，最近英国媒体评出史上十佳亚洲小说，《红楼梦》居首位。但我们自己更知道她的

价值。因此我们才有了创作《红楼梦》系列作品的冲动和坚持。

这本集子从戏曲美学的角度和舞台剧的角度探讨了经典作品演绎传播的问题，着眼于总结提炼和升华艺术实践，一定会反过来促进艺术品质的提高。我想对于具体问题可以见仁见智，但其中所渗透的创新精神一定会发扬光大的。

明年是曹雪芹先生诞辰 300 年纪念的年份，（尽管还有争论，但大多数红学家倾向于 1715 年。）我们所做的事情，应当是秉承大师的精神的。红学纵使有千万种争论，她是美的，是传播美的，也应当没有异议。

取材于《红楼梦》的艺术创作还在过程中，舞台剧基础上拍了电影，今年还要推出交响昆曲《红楼梦》，也许还需要更具有传播力的艺术形式。我在前面不惜文字介绍《红楼梦》在法国传播的情况，就是想说明，艺术创新和传播的前景是光明的。

但愿这本集子的问世，能够使我们源于《红楼梦》的艺术创作之路越走越宽敞。

（王海平 北京市委宣传部副部长，
昆剧舞台与电影《红楼梦》的策划者之一）

中国戏曲学会

关于新编昆剧《红楼梦》获“中国戏曲学会奖”的决定

北方昆曲剧院近年来创作演出了昆剧《红楼梦》，赢得了广大观众的好评，二零一二年七月初在苏州举办的第五届中国昆剧节上，获得了优秀剧目奖。中国戏曲学会于七月十四日召开会议，与会的会长和顾问们，就昆剧《红楼梦》在古典名著的改编和呈现方面取得了很大的成绩和一定的经验，在艺术性和学术性上，值得很好的总结和研讨。决定授予昆剧《红楼梦》“中国戏曲学会奖”。

中国戏曲学会
2012 年 11 月 21 日

颁 奖 词

各位领导、嘉宾、戏剧界同仁和媒体朋友们：

今天，中国戏曲学会在北京为北方昆曲剧院创作演出的《红楼梦》颁发“中国戏曲学会奖”，这是中国戏曲学会和北方昆曲剧院共同的盛事，也是戏曲界的一件喜事。我代表中国戏曲学会对北方昆曲剧院表示衷心地祝贺，同时感谢各位朋友的光临！

中国戏曲学会成立于1987年，是经文化部和民政部批准的社会学术团体，首任会长是我国著名的戏剧家张庚先生。张庚先生特别重视和关注戏曲的现状和发展，并设置奖励优秀戏曲剧目的学会奖，以期加强学会与戏曲剧院团的联系，加强理论与实践的结合。学会成立二十五年来，已为25个剧目颁发了学会奖。曾为上海京剧院创作演出的《曹操与杨修》、《廉吏于成龙》和《成败萧何》三次颁奖，还为两个戏曲剧院团两次颁奖。此次，为北方昆曲剧院创作演出的《红楼梦》颁奖是中国戏曲学会颁发的第26个奖项。

小说《红楼梦》被学术界誉为中国封建末世的百科全书，其内容博大精深，在国内外产生广泛的影响，出现了很多版本和评家。此前已有多个剧种及电影、电视进行过不同样式的改编，各有千秋。此次北方昆曲剧院创作演出的《红楼梦》，在文本的表述和舞台呈现上彰显了自己的艺术个性，开创了戏曲舞台上全景式展示《红楼梦》的新生面，在古典名著的改编方面，取得了新的经验。因其改编的难度大，也有学者提出一些意见，这是正常的学术现象。中国戏曲

学会是学术团体，开展学术研究是学会的一贯宗旨。北昆新编的《红楼梦》在古典名著的改编方面取得较大成就，但仍有继续加工打磨的空间，在广泛听取各方面的意见之后，更有利于精益求精。

北方昆曲剧院自成立以来，就是一个有作为有朝气的戏曲院团，他们始终坚持以剧目建设为中心，创作了很多优秀剧目，培养了一批有志于传承和发展优秀民族文化的专业人才，是值得充分肯定的。此次颁奖和学术研讨得到了北京各方面领导的关心和重视，得到了戏剧界同仁的大力支持，得到了首都媒体的关注。学会坚信，北方昆曲剧院一定会越办越好，将为中国戏曲事业的发展繁荣，做出更大的贡献。

中国戏曲学会
2012年11月21日

中华人民共和国文化部艺术司的贺信

北京市文化局

北方昆曲剧院

中国戏曲学会在北京为昆曲《红楼梦》颁发中国戏曲学会奖，谨致以热烈祝贺。中国戏曲学会奖是为奖掖戏曲创作领域中具有较高艺术性和学术性的剧目而设立的奖项，在戏曲界具有很高的权威性。

昆曲《红楼梦》以其独特的审美价值赢得广大观众的喜爱，并在古典名著的改编和舞台呈现方面取得了一定的成就。

预祝颁奖活动取得圆满成功！

文化部艺术司

2012年11月21日